



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**СОГЛАСОВАНО**

Руководитель образовательной  
Программы

(подпись)

Н.А.Роговая

(И.О. Фамилия)

**УТВЕРЖДАЮ**

Руководитель реализующего  
структурного подразделения

(подпись)

**И.Б. Кейдун**

(И.О. Фамилия)

«25» января 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Практика перевода (китайский)

Направление подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение

(Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)

Форма подготовки: очная

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020г. № 989.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры китаеведения, протокол от «25» января 2023 г. № 5.

Составители:

Старший преподаватель кафедры китаеведения Кушнир А.А.

Владивосток 2023

## Оборотная сторона титульного листа РПД

1. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

2. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

3. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

4. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

5. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

**Аннотация дисциплины**  
*Практика перевода (китайский)*

Общая трудоемкость дисциплины составляет 26 зачётных единиц / 936 академических часов. Является дисциплиной обязательной части ОП, изучается на 3, 4 и 5 курсе, семестры 5-А и завершается зачетом в 5, 6, 7, 8 семестре и экзаменом в 9 и А семестрах. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	0
Практические занятия	488
Лабораторные занятия	
Самостоятельная работа студентов	394

**Язык реализации:** русский

**Цель освоения дисциплины:** научить студента основам письменного перевода, сформировать терминологический запас в специальной области, выработать навыки чтения, понимания и перевода специальной литературы для получения информации.

**Задачи освоения дисциплины:** формирование навыков письменного перевода; интенсивное накопление, закрепление и активизация активного грамматического и лексического минимума, отбор которого обусловлен употребляемостью в общественно-политической литературе, прессе; накопление пассивного грамматического и лексического минимума; совершенствование грамматических навыков;

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции - ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ПК-1.1, полученные в результате изучения дисциплин Б1.О.03.ДВ.01.01 Изучаемый язык (китайский), по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Б2.О.02(П) Производственная практика, научно-исследовательская работа, Производственная практика, Б2.О.04(П) Информационно-аналитическая практика, Б1.О.03.11 Цифровые ресурсы в переводческой деятельности формирующих компетенции ОПК-3.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3, УК-1.1; УК-1.2; УК-4.1; УК-6.1; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ПК-3.1; ПК-3.2.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Общепрофессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплина (модулям), практикам
Фундаментальные основы профессиональной деятельности	ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода	Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода.
		Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам.	
		Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.	
		ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов	Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения.
		Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.	
		Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.	
		ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности	Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности
		Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности	
		Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности	

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
<p>ПК-1 Способен применять в практической деятельности знание основ теории перевода; осуществлять подготовку к переводу; составлять переводческие лексиконы; руководствоваться принципами профессиональной переводческой этики</p>	<p>04.015 Специалист в области перевода</p>	<p>A/01.6</p>	<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах</p> <p>Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации</p> <p>Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода; Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения</p>

				<p>межкультурной коммуникации; Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>
		A/02.6	ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления</p>

				текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод текстов (типовых официально-деловых документов); осуществлять устный сопроводительный перевод, перевод переговоров, последовательный перевод и устный перевод с листа	04.015 Специалист в области перевода	В/01.6	ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения	Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний
				Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись
			Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации	
		В/03.6	ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования

				<p>машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю</p> <p>Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>
ПК-3 Способен осуществлять информационно-аналитическую и организационно-административную поддержку деятельности организации в области повышения результативности	40.011 Специалист по научно-исследовательским и опытно-конструкторским разработкам	В/02.6	ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов	<p>Знает методы анализа научных данных;</p> <p>Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ</p> <p>Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и</p>



межкультурного взаимодействия в рамках переводческой деятельности		C/02.6	ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий	наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений
				Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок
				Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок
				Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: деловая игра, работа в малых группах, круглый стол.

## I. Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование темы / раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося					Формы промежуточной аттестации	
			Лек	Лаб	Пр	ОК*	СР		Конт роль
1	Географическое положение, население	5			34		20		Зачет
2	Государственный и политический строй	5			34		20		
3	Национальная экономика	6			34		56		
4	Конституция страны. Международное право	6			34		56		
5	Межгосударственные отношения	7			68		76		
6	Политические партии и общественные объединения	8			68		76		
7	Международные организации	9			54		22,5	13,5	Экзамен
8	Войны и конфликты	9			54		22,5	13,5	
9	Социально-экономические проблемы современного Китая	9-А			54		22,5	13,5	
10	Система образования в Китае	А			54		22,5	13,5	
	Итого				488		394	54	

\*Онлайн-курс

## II. СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Данный курс не предполагает теоретические занятия.

## III. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

### Практические занятия

#### III Курс

**Раздел 1.** Географическое положение, население (34 часа).

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Географическое положение страны (Россия, Китай и др.)»;

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Демографическая ситуация в Китае и в мире»;

**Раздел 2.** Государственный и политический строй (34 часа).

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Типология государственного устройства»;

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Высшие органы государственной власти (Россия, Китай, США)»;

Тема 3. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по актуальным проблемам государственного и политического строя в Китае, России и мире;

### **Раздел 3. Национальная экономика (34 часа).**

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Структура экономики»;

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Структура экономики России, Китая, США и др.»;

Тема 3. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Экономическое сотрудничество (Россия и Китай и др.)»;

### **Раздел 4. Конституция страны. Международное право (34 часа).**

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Основные положения конституции»;

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Международные договоры»;

## **IV курс**

### **Раздел 5. Межгосударственные отношения (68 часов).**

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Встречи и переговоры первых лиц государства»;

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Отношения стратегического партнерства между Россией и Китаем»;

Тема 3. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Актуальные проблемы внешней политики страны»;

### **Раздел 6. Политические партии и общественные объединения (68 часов).**

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Политические партии и объединения Китая, России, США, Великобритании»;

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме

«Борьба с коррупцией в Китае»;

## V курс

### **Раздел 7. Международные организации (54 часа).**

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Международные организации (ООН, ВТО и др.)»;

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Региональные организации (АСЕАН, ШОС, АТЭС и др.)»;

### **Раздел 8. Войны и конфликты (54 часа).**

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Роль России и Китая во Второй мировой войне»;

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Официальные заявления МИД КНР по актуальным вопросам»;

Тема 3. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по актуальным вопросам конфликтов современности.

**Раздел 9. Социально-экономические проблемы современного Китая (54 часа).**

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Развитие реформ в Китае».

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Проблема социального неравенства в разных регионах Китая».

### **Раздел 10. Система образования в Китае (54 часа).**

Тема 1. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Начальное, среднее и средне-специальное образование в Китае».

Тема 2. Чтение, письменный перевод и реферирование текстов по теме «Высшее образование в Китае».

#### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Географическое положение, население	ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода	<p>Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода.</p> <p>Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам.</p> <p>Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.</p>	УО	–
		ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов	<p>Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения.</p> <p>Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.</p>		
		ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности	<p>Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>		

		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах  Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации  Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;  Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в</p>		

			<p>текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата</p>		
		<p>ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения</p>	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p>		

			<p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		<p>ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода</p>	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода  Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю  Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		



		<p>ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов</p>	<p>Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>		
		<p>ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p>	<p>Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок</p>		
2	Государственный и политический строй	<p>ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода</p>	<p>Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода. Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам. Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.</p>	УО	—
		<p>ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов</p>	<p>Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения. Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования</p>		

			<p>способности к межкультурной коммуникации. Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.</p>		
		<p>ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p>Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>		
		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;</p>		

			<p>Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении  Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода  Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность</p>		

			исходного формата		
		ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p> <p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать</p>		

			<p>программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю</p> <p>Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		
		<p>ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов</p>	<p>Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ</p> <p>Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>		
		<p>ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p>	<p>Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок</p> <p>Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок</p> <p>Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и</p>		

			наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок		
3	Национальная экономика	ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода	<p>Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода.</p> <p>Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам.</p> <p>Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.</p>	УО	–
		ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов	<p>Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения.</p> <p>Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.</p>		
		ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности	<p>Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>		

		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах  Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации  Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;  Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в</p>		

			<p>текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата</p>		
		<p>ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения</p>	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p>		



			<p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		<p>ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода</p>	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода  Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю  Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		

		<p>ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов</p>	<p>Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>		
		<p>ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p>	<p>Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок</p>		
4	<p>Конституция страны. Международное право</p>	<p>ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода</p>	<p>Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода. Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам. Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.</p>	УО	—
		<p>ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов</p>	<p>Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения. Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования</p>		

			<p>способности к межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.</p>		
		<p>ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p>Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>		
		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах</p> <p>Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации</p> <p>Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;</p>		

			<p>Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении  Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода  Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность</p>		

			исходного формата		
		ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p> <p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать</p>		

			<p>программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю</p> <p>Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		
		<p>ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов</p>	<p>Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ</p> <p>Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>		
		<p>ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p>	<p>Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок</p> <p>Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок</p> <p>Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и</p>		

			наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок		
5	Межгосударственные отношения	ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода	<p>Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода.</p> <p>Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам.</p> <p>Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.</p>	УО	–
		ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов	<p>Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения.</p> <p>Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.</p>		
		ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности	<p>Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>		

		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах  Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации  Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;  Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в</p>		



			<p>текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата</p>		
		<p>ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения</p>	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p>		

			<p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		<p>ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода</p>	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода  Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю  Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		

		ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов	Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений		
		ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий	Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок		
6	Политические партии и общественные объединения	ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода	Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода. Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам. Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.	УО	-
		ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов	Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения. Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования		

			<p>способности к межкультурной коммуникации. Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.</p>		
		<p>ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p>Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>		
		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;</p>		

			<p>Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении  Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода  Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность</p>		

			исходного формата		
		ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p> <p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать</p>		

			<p>программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю</p> <p>Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		
		ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов	<p>Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ</p> <p>Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>		
		ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий	<p>Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок</p> <p>Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок</p> <p>Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и</p>		

			наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок		
7	Международные организации	ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода	<p>Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода.</p> <p>Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам.</p> <p>Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.</p>	УО	—
		ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов	<p>Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения.</p> <p>Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.</p>		
		ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности	<p>Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>		



		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах  Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации  Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;  Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в</p>		

			<p>текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата</p>		
		<p>ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения</p>	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p>		

			<p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		<p>ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода</p>	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода  Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю  Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		

		<p>ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов</p>	<p>Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>		
		<p>ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p>	<p>Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок</p>		
8	Войны и конфликты	<p>ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода</p>	<p>Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода. Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам. Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.</p>	УО	—
		<p>ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов</p>	<p>Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения. Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования</p>		

			<p>способности к межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.</p>		
		<p>ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p>Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>		
		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах</p> <p>Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации</p> <p>Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;</p>		

			<p>Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении  Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода  Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность</p>		

			исходного формата		
		ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p> <p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать</p>		

			<p>программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю</p> <p>Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		
		ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов	<p>Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ</p> <p>Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>		
		ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий	<p>Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок</p> <p>Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок</p> <p>Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и</p>		



			наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок		
9	Социально-экономические проблемы современного Китая	ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода	Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода. Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам. Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.	УО	–
		ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов	Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения. Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации. Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.		
		ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности	Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности		

		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах  Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации  Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;  Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в</p>		

			<p>текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении</p> <p>Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода</p> <p>Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата</p>		
		<p>ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения</p>	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p>		

			<p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		<p>ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода</p>	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода  Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю  Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		

		<p>ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов</p>	<p>Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>		
		<p>ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p>	<p>Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок</p>		
10	Система образования в Китае	<p>ОПК-2.1 Корректно применяет различные методы, приемы перевода</p>	<p>Знает основные подходы при обучении иностранным языкам и культурам с целью применения комплексного подхода. Умеет применять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы с целью эффективного обучения иностранным языкам и культурам. Владеет методиками обучения иностранным языкам и культурам.</p>	УО	—
		<p>ОПК-2.2 Обладает навыками перевода различных стилей текстов</p>	<p>Знает эффективные образовательные технологии и приемы обучения. Умеет применять технологии и приемы обучения для формирования</p>		

			<p>способности к межкультурной коммуникации.</p> <p>Владеет технологиями и правилами обучения межкультурной коммуникации.</p>		
		<p>ОПК-2.3 на практике применяет знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>	<p>Знает приемы, закономерности при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Умеет применять знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p> <p>Владеет навыками корректного применения на практике знания о приемах, закономерностях при осуществлении переводческой деятельности</p>		
		<p>ПК-1.1 Профессионально применяет теоретические знания в переводческой деятельности</p>	<p>Знает основы делового общения; алгоритм выполнения предпереводческого анализа; ситуационные речевые клише; основы общей теории и практики перевода; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах</p> <p>Умеет переводить с одного языка на другой устно; сохранять коммуникативную цель исходного сообщения; быстро переходить с одного языка на другой; распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах; распознавать и использовать экстралингвистическую информацию; использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации</p> <p>Владеет навыками Сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода;</p>		

			<p>Сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации;  Осуществления устного межъязыкового перевода на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p>		
		<p>ПК-1.2 Осуществляет качественную подготовку к переводу, на основе полученных знаний предоставляет качественный профессиональный перевод</p>	<p>Знает алгоритм выполнения предпереводческого анализа; особенности перевода официально-деловых документов; онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода; алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста; основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении  Умеет выполнять предпереводческий анализ исходного текста; переводить с одного языка на другой письменно; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста; выполнять постпереводческий анализ текста; использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода  Владеет навыками определения типа исходного текста и его жанровой принадлежности; осуществления межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов; саморедактирования текста перевода; оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность</p>		

			исходного формата		
		ПК-2.1 Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения	<p>Знает способы быстрого запоминания новой лексики; варианты и социолекты рабочих языков переводчика; систему переводческой скорописи; профессиональную этику; экстралингвистическую информацию в соответствующей области знаний</p> <p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки; определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; применять переводческую скоропись</p> <p>Владеет навыками поиска необходимой информации по заданной тематике перевода; составления локального тематического словаря; осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>		
		ПК-2.2 Использует виды, приемы и технологии перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода	<p>Знает специальную теорию перевода; предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода; системы управления переводом; методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы; использовать</p>		



			<p>программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю</p> <p>Владеет навыками предпереводческого анализа исходного текста и переводческого задания; подготовки в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов; постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p>		
		<p>ПК-3.1 Реализовывает и координирует наставническую деятельность в повседневной работе переводческих предприятий и отделов</p>	<p>Знает методы анализа научных данных; Умеет оформлять результаты научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ</p> <p>Владеет методами проведения анализа научных данных, результатов экспериментов и наблюдений; осуществления теоретического обобщения научных данных, результатов экспериментов и наблюдений</p>		
		<p>ПК-3.2 Критически анализирует и логично структурирует полученные результаты производственных мероприятий по улучшению межгосударственных взаимодействий</p>	<p>Знает научные проблемы по тематике проводимых исследований и разработок; методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок</p> <p>Умеет применять методы внедрения и контроля результатов исследований и разработок; применять методы анализа результатов исследований и разработок</p> <p>Владеет навыками проведения анализа результатов экспериментов и</p>		

			наблюдений; внедрения результатов исследований и разработок		
	Зачет, экзамен			–	ПР

## **V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Самостоятельная работа определяется как индивидуальная или коллективная учебная деятельность, осуществляемая без непосредственного руководства педагога, но по его заданиям и под его контролем. Самостоятельная работа – это познавательная учебная деятельность, когда последовательность мышления студента, его умственных и практических операций и действий зависит и определяется самим студентом.

Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровней, что в итоге приводит к развитию навыка самостоятельного планирования и реализации деятельности.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение необходимыми компетенциями по своему направлению подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности.

Формы самостоятельной работы студентов:

- работа с основной и дополнительной литературой, интернет- ресурсами;
- самостоятельное ознакомление с лекционным материалом, представленным на электронных носителях, в библиотеке образовательного учреждения;
- подготовка реферативных обзоров источников периодической печати, опорных конспектов, заранее определенных преподавателем;
- поиск информации по теме с последующим ее представлением в аудитории в форме доклада, презентаций;
- подготовка к выполнению аудиторных контрольных работ;
- выполнение домашних контрольных работ;
- выполнение тестовых заданий, решение задач;
- составление кроссвордов, схем;
- подготовка сообщений к выступлению на семинаре, конференции;
- заполнение рабочей тетради;
- написание эссе, курсовой работы;
- подготовка к деловым и ролевым играм;
- составление резюме;
- подготовка к зачетам и экзаменам;
- другие виды деятельности, организуемые и осуществляемые образовательным учреждением и органами студенческого самоуправления.

## VI. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература

(электронные и печатные издания)

1. Абдрахимов Л.Г. Китайский язык. Практический курс коммерческого перевода / Абдрахимов Л.Г., Щичко В.Ф.. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 303 с. — ISBN 978-5-7873-1800-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/101140.html>
2. Гурулева Т.Л. Практический курс речевого общения на китайском языке : учебник / Гурулева Т.Л., Цюй Кунь. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 448 с. — ISBN 978-5-7873-1680-3. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/96443.html>
3. Жигульская Д.А. Алибаба, Байду, Вичат и многое другое. 10 текстов о современном Китае : учебное пособие для студентов старших курсов и продолжающих учить китайский язык / Жигульская Д.А.. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 160 с. — ISBN 978-5-7873-1650-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/96386.html>
4. Калинин О.И. Китайский язык: 4-й уровень языковой компетенции. Развиваем навыки аудирования, говорения, чтения и письма : учебное пособие / Калинин О.И.. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 232 с. — ISBN 978-5-7873-1703-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/96414.html>
5. Кочергин И.В. Китайский язык. Аудиотренинг. Продвинутый и завершающий уровень : учебное пособие / Кочергин И.В., Лилян Хуан. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 138 с. — ISBN 978-5-7873-1803-6. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/101143.html>
6. Румянцева М.В. Пособие по переводу на закрепление и повторение грамматики к «Практическому курсу китайского языка» / Румянцева М.В., Фролова М.Г.. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 128 с. — ISBN 978-5-7873-1678-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/96440.html>
7. Селезнева Н.В. Иностраный язык региона специализации: курс по аудированию (китайский язык) : учебное пособие / Селезнева Н.В., Яо Сун. — Новосибирск : Новосибирский государственный технический университет, 2019. — 127 с. — ISBN 978-5-7782-3823-7. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/98705.html>

## **Дополнительная литература** (печатные и электронные издания)

1. Войцехович, И.В. Китайский язык. Общественно-политический перевод. Начальный курс : учебник для вузов кн. 1 : уроки 1-5 / И. В. Войцехович, А. Ф. Кондрашевский. Москва : Восточная книга, 2015. - 287 с. (2 экз.)
2. Мощенко И.А. Грамматика китайского языка в таблицах : учебное пособие / Мощенко И.А., Острогская А.А., Сорокина Е.М.. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 161 с. — ISBN 978-5-7873-1656-8. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/96399.html>
3. Осмачко, А.И. Состав и перевод китайского предложения (практическая грамматика) : учебное пособие / А.И. Осмачко. – Дальневост. федерал. ун-т, 2014. – 80 с. (5 экз.)
4. Попов, О.П. Частная теория и практика перевода. Китайский и русский языки : учебник / О. П. Попов - Москва : Флинта, : Наука, 2017 - 348 с. (4 экз.)  
<http://www.iprbookshop.ru/74704.html>
5. Хузиятова, Н. К. Перевод и реферирование с китайского языка на русский и с русского на китайский / Н. К. Хузиятова, Н. И. Шевцова, Цай Цзяньпин, М. И. Панина. – Владивосток: Издательский дом Дальневосточного федерального университета, 2012. – 121 с.  
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:681609&theme=FEFU>
6. Шафир М.А. Китайский язык : грамматика с упражнениями / Шафир М.А.. — Санкт-Петербург : КАРО, 2017. — 96 с. — ISBN 978-5-9925-1184-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/80576.html>
7. Щичко В.Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода : учебное пособие / Щичко В.Ф.. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 224 с. — ISBN 978-5-7873-1805-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/101145.html>

## **VII. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Успешное освоение дисциплины предполагает активную работу студентов на всех занятиях аудиторной формы: лекциях и практиках, выполнении аттестационных мероприятий. В процессе изучения дисциплины студенту необходимо ориентироваться на проработку лекционного материала, подготовку к практическим занятиям, выполнение контрольных и творческих работ.

Освоение данной дисциплины предполагает рейтинговую систему оценки знаний студентов и предусматривает со стороны преподавателя текущий контроль за посещением студентами занятий, подготовкой и

выполнением всех практических заданий, выполнением всех видов самостоятельной работы.

Промежуточной аттестацией по данной дисциплине является зачет/экзамен.

Студент считается аттестованным по дисциплине при условии выполнения всех видов текущего контроля и самостоятельной работы, предусмотренных учебной программой.

Шкала оценивания сформированности образовательных результатов по дисциплине представлена в фонде оценочных средств (ФОС).

## VIII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине проводятся в помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением. Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

### Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроектором	
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см,	

	16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).
D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
Помещения для самостоятельной работы:		
A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; -

	<p>для чтения плоскочечатных текстов PEarl;  Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24" XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья;  Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Мемо цифровой.</p>	<p>лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.;  - лицензия на право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия на право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	---